

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ ПО ОПЕКЕ



Distr.
GENERAL

T/PET.10/702
20 April 1988
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПЕТИЦИЯ КАНЦЕЛЯРИИ ГУБЕРНАТОРА СОДРУЖЕСТВА СЕВЕРНЫХ
МАРИАНСКИХ ОСТРОВОВ, КАСАЮЩАЯСЯ ПОДОПЕЧНОЙ ТЕРРИТОРИИ
ТИХООКЕАНСКИЕ ОСТРОВА

(Распространяется в соответствии с пунктом 1
правила 85 правил процедуры Совета по Опекe)

Его Превосходительству Хавьеру Пересу де Куэльяру
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, штат Нью-Йорк 10017

Секретарю Совета по Опекe
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, штат Нью-Йорк 10017

[без даты]

Уважаемые господин и госпожа,

преисполненные глубокой озабоченности, мы препровождаем официальный текст инициативы Содружества, одобренный более чем 75 процентами голосовавших 7 ноября 1987 года.

В связи с вопросами, касающимися права Содружества на самоуправление, народ в статье 2 инициативы подтвердил свой мандат, предусматривающий, что, если эти проблемы не будут разрешены до 1 июля 1989 года, он будет иметь право вновь подтвердить, отвергнуть или подвергнуть Пакт пересмотру. По этой причине народ Содружества выступает против любого официального прекращения действия Соглашения об

опеке 1/ и снятия наблюдения за опекой со стороны Организации Объединенных Наций до достижения четкой договоренности и понимания между Соединенными Штатами Америки и Содружеством относительно статьи 103 Пакта, предусматривающей выполнение положений статьи 76 Устава Организации Объединенных Наций и статьи 6 Соглашения об опеке.

Мы просим дать нам возможность выступить на предстоящих майских заседаниях Совета по Опеке с целью дальнейшего разъяснения этой инициативы, которая была принята подавляющим большинством нашего народа. Мы будем очень признательны, если нам будет предоставлено достаточно времени для выступления перед Советом по Опеке.

С уважением,

П. ТЕНОРИО
Губернатор

Т. МАНГЛОНА
Председатель Сената

С. ТЕНОРИО
Представитель-Резидент
Соединенных Штатов Америки

Р. ГЕРРЕРО
Спикер, Палата представителей

ПРИЛОЖЕНИЯ [3]

Сноски

1/ Trusteeship Agreement for the Trust Territory of the Pacific Islands
(United Nations publication, Sales No. 1957.VI.A.1).

**Board of Elections
Northern Mariana Islands**


D.O. Box 470
Saipan, Mariana Islands 96950

CERTIFICATION ON INITIATIVES AND RECALL

BY VIRTUE OF THE AUTHORITY VESTED IN THE BOARD OF ELECTIONS, I, PETE P. REYES, CHAIRMAN, BOARD OF ELECTIONS, HEREBY CERTIFY THAT THE OFFICIAL RESULTS OF THE NOVEMBER 7, 1987 REGULAR GENERAL ELECTION SHOW THAT THE COMMONWEALTH-WIDE INITIATIVE NO. 1 HAS BEEN RATIFIED BY 2/3 OF THE VOTES CAST IN THE CNMI, AND THAT LEGISLATIVE INITIATIVE NO. 1, AN AMENDMENT TO THE CNMI CONSTITUTION WAS RATIFIED BY THE MAJORITY OF THE VOTES CAST IN THE CNMI. RECALL NO. 1 AND LOCAL INITIATIVE NO. 1 IN THE SECOND SENATORIAL DISTRICT, TINIAN AND AGUIGUAN, FAILED RATIFICATION BY A 2/3 VOTE OF PERSONS QUALIFIED TO VOTE IN THE SECOND SENATORIAL DISTRICT.

THE FOREGOING ARE THE OFFICIAL RESULTS OF THE NOVEMBER 7, 1987 ELECTION ON THE PROPOSED INITIATIVES AND RECALL PETITION.

DECLARED THIS 4th DAY OF DECEMBER, 1987.


PETE P. REYES
CHAIRMAN, BOARD OF ELECTIONS

OFFICIAL COMMONWEALTH-WIDE INITIATIVE BALLOT
Commonwealth of the Northern Mariana Islands

NOVEMBER 7, 1987

INSTRUCTIONS:

ENGLISH:

MARK ONE BOX ONLY, EITHER "YES" OR "NO" WITH AN (X) OR (✓) WITHIN THE BOX; DEPOSIT YOUR BALLOT IN THE BALLOT BOX.

CHAMORRO:

MATKA UN KAHON HA. "HUNGGAN" PAT "AHE" YAN UN (X) PAT (✓) GI HALOM I KAHON; DEPOSITA I BALOTUMO GI HALOM I KAHON BALOTU.

CAROLINIAN:

MÁKKIY SCHAGH EWW KÓWUN. "AWER" NGÁRE "EHE" (X) NGÁRE (✓) LLÓL KÓWUN; ISÁLILONGSCHÉEL FFIL MWU YÓÓMW LLÓL KÓWUNUL FFIL.

COMMONWEALTH-WIDE INITIATIVE NO. 1

ENGLISH:

DO YOU APPROVE THE PROPOSED GENERAL LAW, ENTITLED "TO REAFFIRM THE COVENANT GUARANTEEING SOVEREIGNTY TO THE PEOPLE OF THE COMMONWEALTH OF THE NORTHERN MARIANA ISLANDS OVER ALL INTERNAL AND LOCAL AFFAIRS." AS PRINTED IN ITS ENTIRETY ON THE REVERSE SIDE OF THIS BALLOT?

CHAMORRO:

KAO UN APRUEBA I MAPRUPOPONI NA LAI HINERAT NI MA'TITTULO "PARA U MA'AFITMA I CONTRATA (COVENANT) NI HA-GARENTITIA I DIRECHON I TAOTAO I COMMONWEALTH I SAN KATAN NA ISLAS MARIANAS POT GOVIETNAN MAISA YAN UMA GOVIETNA SIHA GI TODO ACTIVIDAD GI HALOM MARIANAS." COMO MA PRINTA GI ENTERAMENTE GI SAN TATTEN ESTE NA BALOTU?

CAROLINIAN:

U APREBAAY ALLÉGH LAPALAP YE. EBWE GHI ALLÉGHU FISCHIIY ALLÉGH LAPALAP YE LEMELEMIL TIPEER ARAMASAL COMMONWEALTH MELLÓL NORTHERN MARIANA ISLANDS REEL ALONGALLÓ AWEWEEL ME MWÓGHÚTÚGHÚTÚL FÁLEEY. "IYE AA FFEERE WOW MELLÓL ALONGALLÓ ME PEIGH YE EPEIGH MELLÓL SCHÉEL ÁFFIL YEEL?"

**YES
HUNGGAN
AWER**

**NO
AHE
EHE**

**TO REAFFIRM THE COVENANT
GUARANTEEING SOVEREIGNTY TO THE PEOPLE OF THE
COMMONWEALTH OF THE NORTHERN MARIANA ISLANDS
OVER ALL INTERNAL AND LOCAL AFFAIRS.**

WHEREAS the purpose of Section 2 of the Congressional resolution (Public Law 94-241) approving the executive agreement known as the Covenant To Establish a Commonwealth of the Northern Mariana Islands in Political Union with the United States of America (hereinafter referred to as the Covenant) was according to its sponsor United States Senator Jacob Javits, to give the people of the Commonwealth of the Northern Mariana Islands the opportunity to review their vote on the Covenant because that agreement "might not give to the Marianans participation in the United States Government which they may later desire and also to neutralize any argument that this was a step toward American "colonization" of part of its "trust."

Section 1. The Covenant is hereby reaffirmed with the clear and unambiguous understanding that the people of the Commonwealth in granting sovereignty over foreign affairs and defense in Section 104 clearly reserved and did not grant sovereignty over internal and local affairs (Section 103 of the Covenant). And it is clear that the only provisions of the United States Constitution applicable in the CNMI are those specifically listed in Section 501 of the Covenant. Section 501 was effective in January 1978 when the Commonwealth was part of the Trust Territory and not a territory of the United States therefore neither the so-called Territorial Clause nor the Interstate Commerce Clause apply of their own force and can only upon the specific consent of the people be made applicable in the Commonwealth and used as a basis for local legislation in the Commonwealth.

Section 2. Should the covenant's Section 902 discussions leave any substantial matters regarding self government or financial assistance unresolved as of July 1, 1989, the people of the Commonwealth by Initiative (Article IX, Section 1) shall have the right to reaffirm, reject, or renegotiate the Covenant.

Section 3. The People of the Commonwealth respectfully request and strongly urge the United Nations Security Council and Trusteeship Council in any resolution terminating the "Trusteeship Agreement for the formerly Japanese mandated islands" to include the following language or its equivalent:

"In terminating the "Trusteeship Agreement for the formerly Japanese mandated islands" the United Nations Security Council and Trusteeship Council specifically recognize that the People of the Commonwealth granted sovereignty only over foreign affairs and defense (Section 104 of the Covenant to Establish a Commonwealth of the Northern Mariana Islands) and reserved and did not grant sovereignty over local and internal matters (Section 103 of the Covenant), and neither the Territorial Clause nor the Interstate Commerce Clause of the United States Constitution are applicable in the Commonwealth (Section 501 of the Covenant)".